

## 【斟】 thîn

對應華語	斟、倒（茶）
用例	斟茶、斟酒
民眾建議	添、滇
用字解析	<p>把液體注入杯子以便飲用，臺灣閩南語說成 <b>thîn</b>，本部的推薦訓用「斟」字，如「斟茶 <b>thîn tê</b>」（倒茶）、「斟果汁 <b>thîn kó-tsiap</b>」（倒果汁）、「斟了傷滇 <b>thîn liáu siunn tinn</b>」（倒得太滿了）等等。「斟」字的寫法在文獻中出現得很早，如《廈英大辭典》的附錄、《廈門音新字典》、《台日大辭典》、《臺灣語常用詞彙》等詞書中，都把 <b>thîn</b> 寫成「斟」。</p> <p>根據《廣韻》斟：「酌也，……職深切。」可以知道「斟」和 <b>thîn</b> 是義合音不合，所以是訓用字。「斟」字的臺灣閩南語文讀音為 <b>tsim</b>，臺灣閩南語中的「斟酌 <b>tsim-tsiok</b>」（小心；仔細）一詞用的是「斟」字的本義。</p> <p>歷來的詞書中，<b>thîn</b> 都沒有音義皆合的字，借音的字一般來說都較罕見，不利於學習，早期詞書中使用最多的就是「斟」這個訓用字。</p> <p>民眾建議的「添」雖然意義也相近，但「添」本來就是臺灣閩南語的常用字，而且有文白兩讀的各種用法，文讀的如「添丁發財 <b>thiam ting huat-tsâi</b>」、「添妝 <b>thiam-tsng</b>」（送給訂婚女性的禮金）、白讀的如「添飯 <b>thinn pñg</b>」（盛飯）、「相添 <b>sio-thinn</b>」（補足）等，若是把 <b>thîn</b> 也寫成「添」，那麼「添水」、「添茶」到底是 <b>thinn tsuí, thinn tê</b>，還是 <b>thîn tsuí, thîn tê</b>，也會造成困擾。</p> <p>另有民眾建議「滇」字，但「滇」的臺灣閩南語文讀音為 <b>tian, tiân</b>（《廣韻》：「滇，滇池，都年切」、「滇，大水貌，徒年切」）。另外，本部的推薦用字已經建議 <b>tinn</b>（滿）寫成「滇」，前面「斟 <b>thîn</b>」字的用例中有「斟了傷滇 <b>thîn liáu siunn tinn</b>」（倒得太滿了），因此不適合再用為 <b>thîn</b>。基於以上理由，「斟」字還是用來記寫 <b>thîn</b> 最恰當的用字。</p>

## 【擲】 tòn

對應華語	扔、擲
用例	擲石頭、擲掉
異用字	揆
民眾建議	擲
用字解析	<p>臺灣閩南語把扔東西或棄置東西叫做 <b>tòn</b>，通常寫作「擲」，如：「擲石頭 (<b>tòn tsiòh-thâu</b>)」為扔下石頭；「擲掉 (<b>tòn-tiâu</b>)」即扔掉。這個「擲」，《廣韻》：「投也」，直灸切，在入聲昔韻，臺灣閩南語文讀為 <b>tik</b>，同韻的白讀韻母或做 <b>ioh</b> 如尺、石、蓆，或做 <b>iah</b> 如赤、隻、刺、役、癖、麝等。因此，<b>tòn</b> 並非「擲」的白讀，祇能視為訓用字。</p> <p>唯民間或習用「揆」字，《廣韻》「舒譚切，舒藻」，音義均不合，但有習用基礎，故推薦為異用字。</p> <p>有讀者建議用「擲」字，按《廣韻》擲、擲異體，《說文》作擲，「搔也，一曰投也」，擲為後起字。今「擲」字通行，故無必要取「擲」代「擲」。</p>



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>